

# VNPS FSPSN

Verband Naturwissenschaftliche Präparation Schweiz  
Fédération Suisse de Préparation en Sciences Naturelles  
Federazione Svizzera di Preparazione in Scienze Naturali

## Lettre du trimestre

**VNPS-Informationen / Informations du FSPSN**

# 3/2018

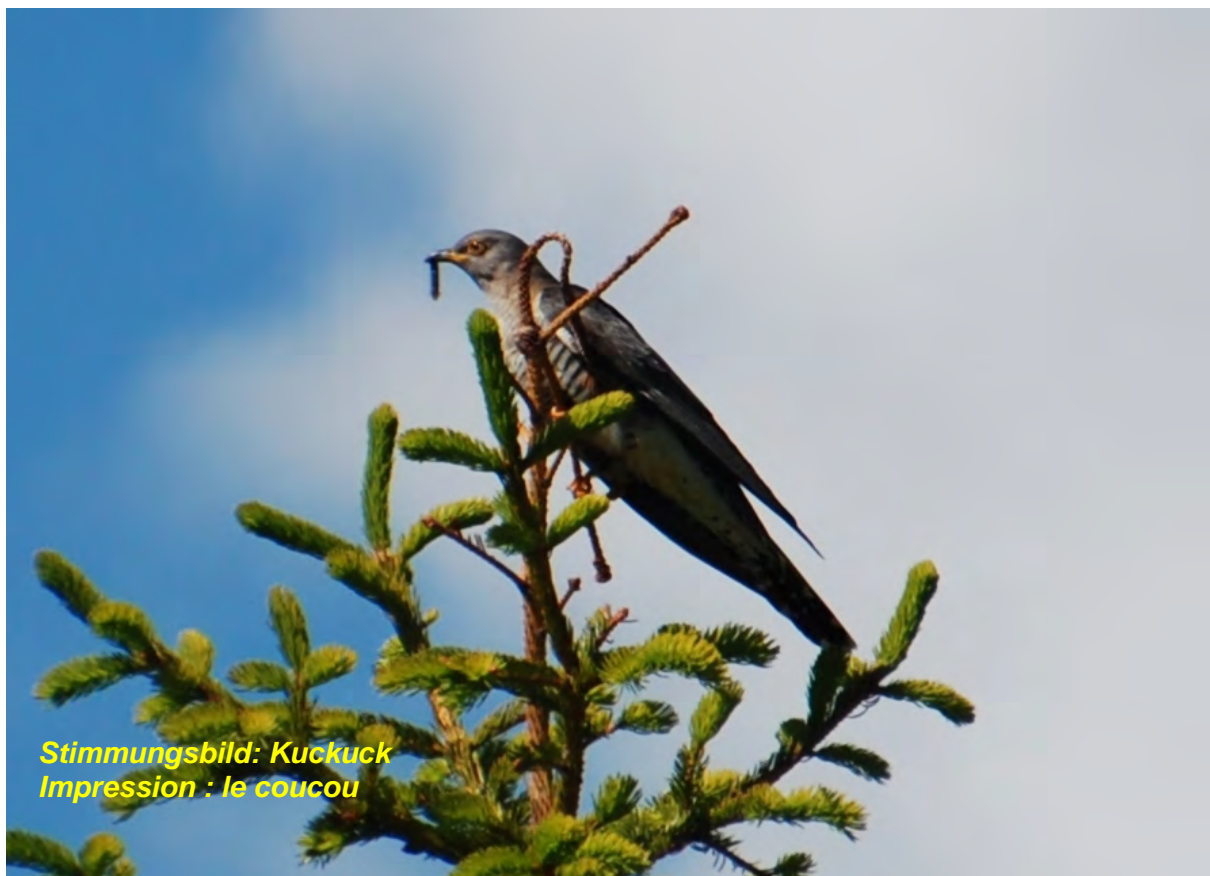
Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

MARTIN TROXLER

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer der VNPS-Informationen zusenden zu können. Neu läuft sie nur noch unter dem französischen Titel „**lettre du trimestre**“, einen deutschen Namen gibt es nicht mehr.



*Stimmungsbild: Kuckuck  
Impression : le coucou*

<b>Éditorial</b>	<b>3</b>	<b>Leitartikel</b>	<b>3</b>
<b>European Taxidermy Championships® 2018 à Salzburg</b>	<b>4</b>	<b>European Taxidermy Championships® 2018 in Salzburg</b>	<b>4</b>
<b>Informations</b>	<b>7</b>	<b>Infoteil</b>	<b>7</b>
<b>Groupe de travail sur les biocides</b>	<b>7</b>	<b>Arbeitsgruppe Biozid</b>	<b>7</b>
<u>Préavis pour l'assemblée générale</u> <b>Adaptation du code de déontologie</b>	<b>9</b>	<u>Voranzeige für die Generalversammlung</u> <b>Anpassungen im Ehrenkodex</b>	<b>9</b>
<b>Journées du patrimoine 2018</b>	<b>10</b>	<b>Denkmaltag 2018</b>	<b>10</b>
<b>NIKE-Newsletter française et deutsch</b>	<b>11</b>	<b>NIKE-Newsletter française et deutsch</b>	<b>11</b>
<b>Formation professionnelle continue</b>	<b>12</b>	<b>Weiterbildung</b>	<b>12</b>
<b>56<sup>ème</sup> Journées professionnelles inter- nationales de la VDP à Magdeburg</b>	<b>12</b>	<b>56. Internationale Arbeitstagung des VDP in Magdeburg</b>	<b>12</b>
<b>Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern</b>	<b>12</b>	<b>Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern</b>	<b>12</b>
<b>Offre d'emploi</b>	<b>15</b>	<b>Stellenausschreibung</b>	<b>15</b>
<b>Calendrier</b>	<b>16</b>	<b>Kalender</b>	<b>17</b>

**Texte Martin Troxler**

Chèr-e-s collègues, chères lectrices et chers lecteurs,

L'édition de cette **lettre du trimestre** est placée sous le signe des compétences remarquables par lesquelles nos membres se distinguent en Suisse, comme à l'étranger. Celles-ci ont notamment été mises en lumière dans le cadre de la participation de la délégation Suisse à l'ETC à Salzbourg qui fût un franc succès. Ce n'est d'ailleurs pas la première fois que les membres de la FSPSN se révèlent fort précieux, tant en qualité d'intervenants que par leur engagement dans l'organisation de cet événement. Malgré la taille modeste de notre association, les préparatrices et préparateurs suisses interviennent ainsi depuis plusieurs années déjà dans le contexte international et se distinguent par leur degré élevé de compétence, apparaissant régulièrement en tant qu'intervenants, formateurs ou encore consultants. Au-delà des brillantes prestations individuelles de certains de nos membres, le mérite de cette grande visibilité revient également à la FSPSN dont l'activité principale est la transmission des connaissances professionnelles, leur promotion, ainsi que la mise en réseau des personnes actives dans la branche. La FSPSN concentre ces remarquables prestations individuelles en son sein, constituant ainsi une équipe forte dont les compétences professionnelles sont également reconnues de l'extérieur. Au sein de notre association, cette interconnexion conduit à un processus de perfectionnement permanent qui représente le meilleur gage de notre survie, à l'instar de tout autre organisme. J'aimerais exprimer un grand merci et mon profond respect à toutes celles et tous ceux qui s'engagent activement aujourd'hui comme hier pour faire vivre notre association.

Pour la présidence 2018  
Sabrina Beutler

Liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Leserinnen und Leser,

diese Ausgabe des **lettre du trimestre** steht ganz im Zeichen der verschiedenen bemerkenswerten Kompetenzen, die unsere Mitglieder im In- und Ausland auszeichnen. So darf beispielsweise die Teilnahme der Schweizer Delegation an der ETC in Salzburg als äusserst erfolgreich bezeichnet werden. Aber auch als Referenten und nicht zuletzt in der Organisation dieses Events machten sich VNPS-Mitglieder unersetzlich, und dies nicht zum ersten Mal. Schon seit vielen Jahren zeichnet sich die Schweizer Präparatoren Szene trotz ihrer überschaubaren Grösse durch ihre ausnehmend hohe Fachkompetenz aus und tritt immer wieder im internationalen Rahmen als Referenten, Dozenten, Kursleiter, Fachautoren und Berater auf. Nebst grossartigen Einzelleistungen der betreffenden Personen ist dies durchaus auch ein Verdienst des VNPS, der sich in seiner Kerntätigkeit darauf konzentriert, dieses Fachwissen zu bilden, zu fördern und nicht zuletzt zu vernetzen. Der VNPS bündelt bemerkenswerte Einzelleistungen zu einem beeindruckend starken Team und schafft auf diese Weise eine nach Aussen geschlossen auftretende Fachkompetenz, die auch wahrgenommen wird. Und nach innen führt diese Vernetzung zu jenem immerwährenden Verbesserungsprozess, ohne den wir genauso nicht überlebensfähig sind, wie jeder andere Organismus auch. Ein herzliches Dankeschön und meinen tiefen Respekt an alle, die heute aktiv daran mitarbeiten und in den vergangenen Jahren daran mitgearbeitet haben!

Für das Präsidium 2018  
SABRINA BEUTLER

## European Taxidermy Championships® 2018 à Salzburg

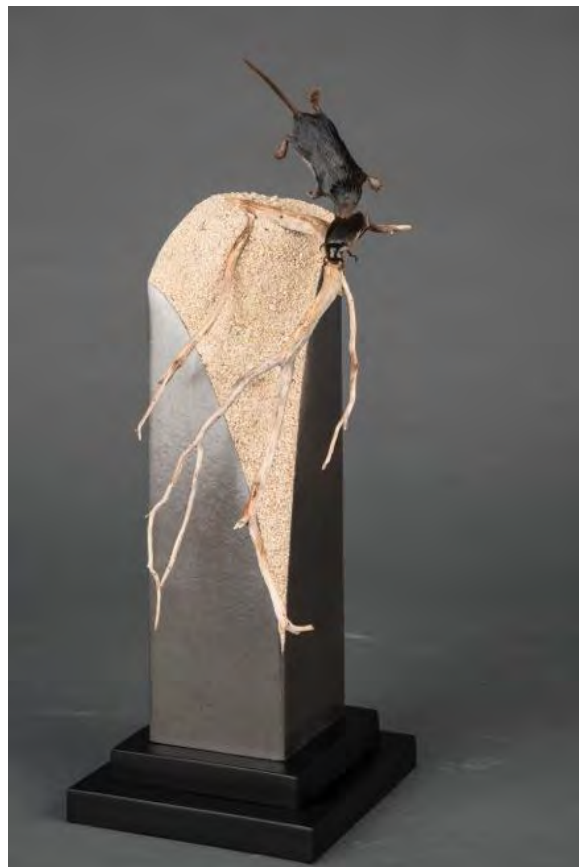
351 objets préparés ont été présentés par 253 participants de 34 nations pour un total de 408 individus naturalisés. Durant la manifestation, 14 séminaires se sont déroulés grâce à la présence de 100 intervenants en provenance du monde entier.

Cela n'apparaît peut-être pas au premier coup d'œil, mais derrière ces chiffres se cache un grand succès : l'ETC 2018 de Salzburg a battu tous les records. La petite équipe composée de Matthias Fahrni (direction), Berend Koch et Christoph Meier a bien raison d'être fière de son travail. La décision de remettre l'organisation de cet événement entre les mains d'un groupe de quelques membres seulement s'avère rétrospectivement judicieuse.

L'importante participation des professionnels suisses est également très réjouissante.



## European Taxidermy Championships® 2018 in Salzburg



Diese Bilanz zum diesjährigen ETC in Salz-

351 eingereichte Präparate von 253 Teilnehmern aus 34 Nationen. Total 408 einzelne Tiere. Ein Seminarprogramm mit 14 Angeboten. 100 Personen aus aller Welt sind extra dafür angereist.

burg hört sich nüchtern an. Dahinter versteckt sich aber eine ausserordentlich erfreuliche Botschaft: der ETC 2018 war ein riesiger Erfolg und hat alle Rekorde gebrochen. Das kleine Team darf zu Recht stolz sein auf seine Leistung. Mitgewirkt haben: u.a. Matthias Fahrni (Leitung), Berend Koch und Christoph Meier.

Es zeigt sich, dass die Idee richtig war, den Anlass mit einem kleinen, verantwortungsbewussten Team zu bestreiten.

#### Lauréats suisses :

- Alwin Probst avec un oréotrague (ruban bleu dans la « Master Division »).
- Constantin Latt avec une tête d'un chien Mastiff (distinction « Second of Professional Division » dans la catégorie correspondante).
- Lorenzo Vinciguerra avec une fouine (second prix au « Live Contest »).

#### Contributions au programme des séminaires :

- Sirpa Kurz avec une présentation portant sur la technique du PEG.



Auch die Beteiligung aus der Schweiz war dieses Jahr erfreulich hoch:

#### Preisträger:

- Alwin Probst mit einem Klippspringer (blaue Schleife in der Master Division).
- Constantin Latt mit einem Mastiff-Hundekopf (Auszeichnung „Second of Professional Division“ in der entsprechenden Kategorie).
- Lorenzo Vinciguerra mit einem Marder ( 2. Preis im „Live Contest“ ).

#### Beiträge im Seminarprogramm:

- Sirpa Kurz zur PEG-Techniken.

#### VNPS-Award 2018

Der VNPS-Award 2018 ging an Janis Grats aus Lettland für einen Feldhasen.

Komplette Resultate- / Siegerlisten, Bericht usw. stehen auf der ETC® Homepage [www.eurotaxidermy.eu](http://www.eurotaxidermy.eu) zum Download bereit.

Der VNPS hat den Anlass massgeblich finanziell unterstützt.

Matthias Fahrni, Chairman European Taxidermy Championships® und der Vorstand des VNPS bedankt sich bei den Organisatoren, den Teilnehmern am Wettbewerb und Seminaren, und bei allen, die zum guten Gelingen des Anlasses beigetragen haben ganz herzlich.



## VNPS-Award 2018

Le VNPS-Award a été attribué à Janis Granats (Lettonie) pour un lièvre européen.

Tous les résultats et le palmarès sont à disposition sur la page d'accueil de l'ETC® ([www.eurotaxidermy.eu](http://www.eurotaxidermy.eu)).

La FSPSN a soutenu financièrement cette manifestation de manière conséquente.

Matthias Fahrni, Chairman du European Taxidermy Championships®, et le comité directeur de la FSPSN remercient les organisateurs, les participants aux concours et séminaires, ainsi que tous les bénévoles pour leur contribution à la réussite de cette manifestation.



Le VNPS-Award a été attribué à Janis Granats (Lettonie) pour un lièvre européen.

Der VNPS-Award 2018 ging an Janis Granats aus Lettland für einen Feldhasen.

## Groupe de travail sur les biocides

### Aucune conclusion ne peut être tirée pour l'instant

Les enquêtes sur la problématique du maniement des objets traités au moyen de biocides, telles que présentées dans la dernière **lettre du trimestre**, sont terminées et les premiers résultats sont connus.

Les autorités élaborent actuellement une directive encore indisponible lors de la clôture de la rédaction de cette édition de la Lettre du trimestre. Cependant, la date de la publication, prévue pour le début de l'été, devrait être respectée.

Nous informerons dans les meilleurs délais les membres à propos des résultats de ces investigations, ainsi que sur les recommandations et prescriptions à observer vis-à-vis d'objets contaminés.

### Pourquoi tant de temps est-il nécessaire ?

Les enquêtes ont donné des résultats significatifs qui ont dû être examinés par les diverses instances fédérales, ainsi que par la SUVA. Les recommandations officielles doivent être soigneusement étayées sur la base de ces données, afin d'assurer la pertinence et le bien-fondé de cette directive. Ce processus nécessite du temps.

## Arbeitsgruppe Biozid

### Noch keine konkreten Aussagen möglich

Die in der letzten Mitgliederinformation skizzierten Untersuchungen zur Problematik im Umgang mit Biozid belasteten Präparaten sind abgeschlossen. Erste Ergebnisse liegen vor.

Derzeit sind die Behörden daran, das Merkblatt auszuarbeiten. Zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses lag dies noch nicht vor. Der Zeitplan von „Frühsommer“ dürfte aber eingehalten werden.

Wir werden die Mitglieder über die Ergebnisse und die Verhaltensempfehlungen und -vorschriften rechtzeitig informieren.

### Warum dauert das so lange?

Die Untersuchungen haben sehr aussagekräftige Ergebnisse geliefert, die von verschiedenen Bundesstellen und der SUVA geprüft werden müssen. Behördliche Empfehlungen müssen entsprechend abgestützt sein, sie müssen hieb- und stichfest belegt und ausgearbeitet werden. Ein solcher Prozess dauert seine Zeit.

## D'autres informations suivront

Le groupe de travail présentera les résultats de l'étude lors du congrès de la VDP en septembre. Ces données seront également communiquées à l'occasion du congrès « Wood Art Conservation 2018 » à la Haute école des arts de Berne (HKB), lors d'un workshop intitulé : « Les biocides et substances nocives dans les biens artistiques et culturels ». Vous trouverez des informations supplémentaires concernant les formations continues plus loin dans cette **lettre du trimestre**.

Les informations pour les membres sont également attendues pour l'automne et trouveront place dans la Lettre du trimestre 4/2018. Les membres du groupe de travail (Christoph Meier, Alwin Probst et Martin Troxler) se tiennent en tout temps à disposition en cas de questions à ce sujet.

## Informationen folgen

An der VDP-Tagung im September wird die Arbeitsgruppe ihre Ergebnisse vorstellen. Ebenso fliessen diese an einer grossen Tagung zum Thema Biozide in Kulturgut an der Hochschule der Künste in Bern ein (Weiterbildungshinweise weiter hinten).

Die Information für die Mitglieder ist in diesem Zeitraum zu erwarten (**lettre du trimestre 4/2018**). Für konkrete Fragen stehen die Mitglieder der Arbeitsgruppe (Christoph Meier, Alwin Probst und Martin Troxler) jedem Mitglied zur Verfügung

MARTIN TROXLER  
Leiter Arbeitsgruppe Biozid



## Préavis pour l'assemblée générale **Adaptation du code de déontologie**

La nouvelle ordonnance concernant l'utilisation des produits biocides implique une adaptation du code de déontologie.

Les aspects relatifs à la législation dans le code de déontologie portent principalement sur la protection des espèces et de la nature. Désormais, la thématique de l'utilisation des produits biocides requiert d'être également intégrée au document, ce qui justifie certaines modifications de celui-ci.

L'arsenic est encore parfois utilisé par les préparateurs afin de lutter contre les insectes nuisibles. Nous avons connaissance de la persistance de cette pratique chez quelques préparateurs non seulement en Allemagne mais également en Suisse, où une personne a récemment (2016) été contactée par les autorités à ce sujet. En outre, l'arsenic n'est pas la seule substance à proscrire des procédés de naturalisation. L'utilisation d'autres produits biocides, comme par exemple les EULANS, est désormais également interdite dans notre domaine d'activité.

Le comité directeur souhaite préserver la tradition de l'association professionnelle suisse, ainsi que respecter les désirs maintes fois exprimés lors de l'AG, en veillant au bon respect par l'ensemble de ses membres des dispositions légales.

Pour cette raison, il est nécessaire de compléter le code de déontologie en y intégrant les aspects relatifs aux modifications législatives portant sur les produits biocides.

Le comité directeur présentera une proposition en ce sens lors de la prochaine assemblée générale.

LE COMITÉ DIRECTEUR, JUNI 2018

## Voranzeige für die Generalversammlung **Anpassungen im Ehrenkodex**

Die neue Biozid-Verordnung macht Anpassungen im Ehrenkodex notwendig.

Bis heute fokussiert sich der Ehrenkodex in seinen auf die Gesetzgebung bezogenen Punkten auf den Arten- und Naturschutz. Die ganze Diskussion um die Verwendung von Bioziden macht hier jedoch Anpassungen notwendig.

Immer noch wird von Präparatoren Arsen zur Schädlingsabwehr eingesetzt. In Deutschland sind uns einige Anwender bekannt; aber auch 2016 wurde in der Schweiz ein Präparationsbetrieb diesbezüglich von den Behörden kontaktiert. Mittlerweile ist auch die Verwendung anderer Biozide (bspw. EULANE) in unserem Fachbereich verboten.

Der Vorstand will die Tradition des Schweizer Berufsverbandes fortsetzen und dem immer wieder geäußerte Wunsch der Generalversammlung gerecht werden nach einer klaren Abgrenzung gegenüber all jenen Berufsleuten, welche sich nicht an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen halten.

Deswegen muss die Biozidgesetzgebung im Ehrenkodex aufgenommen werden.

Der Vorstand wird der Generalversammlung einen entsprechenden Vorschlag unterbreiten.

VORSTAND JUNI 2018

## Séance du comité directeur

Durant la période de cette Lettre d'information se tiendra une séance du comité, le :

- 08 juin 2018; merci de faire parvenir vos communications avant le 31 mai 2018, par e-mail à [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Transmettez vos communications dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

### Journées européennes du patrimoine 2018

#### **Cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln**

La FSPSN invite ses membres, ainsi que toutes les personnes intéressées aux Journées européennes du patrimoine du Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE), à Einsiedeln, le samedi 08 septembre 2018. A cette occasion, auront lieu toutes les heures de 09:00 à 15:00 des visites guidées du cabinet de curiosité. Durant celles-ci, le travail de la FSPSN et de la SCR sera une nouvelle fois présenté au public.

Le comité d'organisation du projet « Conservation Angels 2016 » se réjouit de pouvoir vous présenter les résultats de notre action de l'été 2016, lors de cette édition des Journées européennes du patrimoine.

MARTIN TROXLER

Pour le comité d'organisation du projet  
Conservation-Angels 2016

## Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 08. Juni 2018; Redaktionsschluss; ist der 31. Mai 2018 per E-Mail an [sabrina.beutler@gmx.ch](mailto:sabrina.beutler@gmx.ch)

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

### Denkmaltage 2018

#### **Naturalienkabinett Kloster Einsiedeln**

Der VNPS lädt alle Mitglieder, Interessierte und Bekannte zum NIKE-Denkmaltag nach Einsiedeln ein. Am Samstag, 08. September 2018 werden stündlich von 09:00-15:00 h Führungen durch das Naturalienkabinett angeboten. Dabei wird die Arbeit von VNPS und SKR der interessierten Öffentlichkeit noch einmal präsentiert.

Das OK-Team „Conservation-angels-Projekt 2016“ freut sich darüber, dass wir unsere Arbeit am Denkmaltag präsentieren können.

MARTIN TROXLER

OK Conservation-Angels-Projekt 2016

## **NIKE-Newsletter française et deutsch**

1/2018

<http://newsletter.nike-kul-turerbe.ch/t/ViewEmail/d/824B89A0A5EE190B2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

2/2018

<http://newsletter.nike-kul-turerbe.ch/t/ViewEmail/d/D5A4FC111CA2A5042540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

3/2018

<http://newsletter.nike-kul-turerbe.ch/t/ViewEmail/d/2E581A735DAD457F2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

4/2018

<http://newsletter.nike-kul-turerbe.ch/t/ViewEmail/d/5C2EE9762721946C2540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

5/2018

<http://newsletter.nike-kul-turerbe.ch/t/ViewEmail/d/F27E8ACEE7133D202540EF23F30FEDED/97B5D14357D51323DBC23BD704D2542D>

NIKE-Bulletin

[https://www.nike-kulturerbe.ch/fileadmin/user\\_upload/Bulletin/2018/1\\_2018/Kulturgut\\_d\\_1\\_18.pdf](https://www.nike-kulturerbe.ch/fileadmin/user_upload/Bulletin/2018/1_2018/Kulturgut_d_1_18.pdf)

## 56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP à Magdeburg

Les 56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP auront lieu du 11 au 15 septembre 2018 à Magdeburg.

Toute proposition de contribution est la bienvenue. Le comité directeur encourage les membres de la FSPSN à profiter de l'une des principales opportunités de formation continue dans notre domaine d'activité au sein de l'aire linguistique germanophone. Cette manifestation représente une très bonne occasion pour des échanges entre professionnels. Les Journées professionnelles de la VDP se déroulent uniquement en langue allemande.

[http://www.praeparation.de/aktuelles/56\\_internationale\\_arbeitstagung](http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung)

27 – 29 septembre 2018

**Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern.** Haute école des arts de Berne (HKB)

Ces Journées professionnelles se dérouleront uniquement en langue allemande.

<https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/>

## 56. Internationale Arbeitstagung des VDP in Magdeburg

Vom 11.–15. September findet in Magdeburg die 56. Internationale Arbeitstagung des VDP statt.

Beiträge für Vorträge sind willkommen. Ebenso ermutigt der Vorstand zur Teilnahme an diesem für die deutschsprachige Präparatoren-Szene wichtigen Weiterbildungsanlass. Es bieten sich optimale Möglichkeiten für einen gegenseitigen fachlichen Austausch (der Anlass findet nur in deutscher Sprache statt).

[http://www.praeparation.de/aktuelles/56\\_internationale\\_arbeitstagung](http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung)

27. – 29. September 2018

**Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern.** Hochschule der Künste Bern.

(der Anlass findet nur in deutscher Sprache statt)

<https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/>

# 56. Internationale Arbeitstagung

Magdeburg, 11. bis 15. September 2018



**Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
sehr geehrte Gäste!**

Das Museum für Naturkunde Magdeburg unter der Leitung von Dr. Pellmann und seine Mitarbeiter möchten Sie ganz herzlich zur



MEDIZINISCHE FAKULTÄT  
UNIVERSITÄTSKLINIKUM MAGDEBURG A.S.R.

## 56. Internationalen Jahrestagung des Verbandes deutscher Präparatoren e.V.



**vom 11. bis 15.09.2018 in unser Haus einladen.**

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Anatomie der Otto von Guericke Uni Magdeburg, möchten wir neue und interessante Aspekte der Präparationstechnik aus Biologie, Geologie und Medizin präsentieren.

Das Museum für Naturkunde bildet mit dem Kulturhistorischen Museum ein neugestaltetes und interessantes Zweispartenhaus unter einem Dach. Mit einer 140 jährigen Geschichte und über 380.000 Objekten gehört die Naturkunde mit zu den ältesten und größten Sammlungen in Sachsen-Anhalt.

Das Programmangebot runden spezielle Fachexkursionen in die Umgebung ab. Lernen Sie dabei die Schönheit und die vielen, interessanten Einrichtungen unserer Region kennen und erfahren Sie mehr über die bewegte Geschichte unserer 1200 jährigen Stadt. Dort wo die Domfelsen in das Biosphärenreservat Mittlere Elbe ufern.

Die Räume im Museum bieten einen idealen Rahmen für Vorträge, Fachgespräche aber auch individuellen Erfahrungsaustausch.

Um ein interessantes und abwechslungsreiches Vortragsprogramm präsentieren zu können, bitten wir um Vorträge, Themenvorschläge für Workshops und Beiträge.

### Organisation und Ansprechpartner:

Andreas Seidel

Museum für Naturkunde

Otto-von-Guericke Str. 68–73

39 104 Magdeburg

Telefon +49 (0) 391 540 35 46

E-Mail [andreas.seidel@museen.magdeburg.de](mailto:andreas.seidel@museen.magdeburg.de)

[www.naturkundemuseum-magdeburg.de](http://www.naturkundemuseum-magdeburg.de)



## Wood Art Conservation 2018

# Biozide und Schadstoffe in Kunst- und Kulturgütern

27. - 29. September 2018, Bern

Die Tagung **Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst- und Kulturgütern** wird durch das **BFH-Zentrum Holz - Ressource und Werkstoff**, die **AHB Berner Fachhochschule Architektur, Holz und Bau**, die **HKB Hochschule der Künste Bern - Fachbereich Konservierung und Restaurierung** und den **SKR Schweizerischen Verband für Konservierung und Restaurierung** organisiert.

In heutigen Sammlungsbeständen und Museen befinden sich immer noch zum Teil mit Bioziden kontaminierte Kunst- und Kulturgüter. Für die in den Sammlungen tätigen Mitarbeiter können diese Objekte bei falschem Handling zu einer gesundheitlichen Gefahr werden. In der **Tagung Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst- und Kulturgütern** vom **27.- 29. September 2018** an der **Hochschule der Künste Bern** wird auf bestehendem Wissen aufgebaut und neue Erkenntnisse vermittelt.

In einem **ersten Themenblock** *Der Einsatz von Bioziden und ihre Verbreitung*, wird auf die Geschichte der Biozide und auf die Schädlingsbekämpfung in musealen Sammlungen im ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jahrhundert eingegangen. *Neue Möglichkeiten der Analyse chlororganischer Verbindungen* und weitere in der Praxis *angewendete analytische Verfahren* leiten im zweiten Themenblock zu den in der Praxis umgesetzten *Dekontaminationsmethoden und neuen Ergebnissen zum Einsatz der flüssig-CO<sub>2</sub>-Behandlung* über.

Am **zweiten Tagungstag** liegt der Schwerpunkt auf der *Beurteilung der Biozidexposition aus arbeitshygienischer Sicht* und auf der *toxikologischen Beschreibung wichtiger Biozide*. *Aktuelle Fallbeispiele aus Sammlungen und Museen* zeigen mögliche Handlungsweisen auf und beziehen die gegenwärtige Praxis ein. Eine Sonderstellung bildet die *Thematik Asbest*.

Am **dritten Tagungstag** haben die Teilnehmenden die Möglichkeit an bis zu zwei **praktischen Workshops** mit folgenden Themenschwerpunkten teilzunehmen: *Persönliche Schutzausrüstung; Analytische Untersuchungsmethoden; flüssig CO<sub>2</sub>-Reinigung; biozidbelastete Präparate in der Praxis: Vorgehen und Handlungsleitfaden im Naturhistorischen Museum der Burggemeinde Bern*.

Der Kurs richtet sich vor allem an Beschäftigte in Museen, Archiven, Bibliotheken und Sammlungen, insbesondere an Restauratorinnen und Restauratoren, Präparatorinnen und Präparatoren, Kuratoren und Kuratorinnen, technisches Personal und Depotverwalter/innen. Zudem ist der Kurs für Fachpersonen mit natur- oder geisteswissenschaftlichem Hintergrund und Studierenden zugänglich.

Es besteht die Möglichkeit 1, 2 oder 3 Tage zu buchen.

### Kontakt

Hochschule der Künste Bern, Fellerstrasse 11, CH-3027 Bern; Dipl. Rest. Katja Friese: [katja.friese@hkb.bfh.ch](mailto:katja.friese@hkb.bfh.ch)





Stadt Winterthur



## Zoologische/r Präparator/in Naturmuseum (100 %)

### Ihre Arbeitgeberin

Die Stadt Winterthur ist für ihre über 113'000 Einwohnerinnen und Einwohner und viele andere Menschen Bildungs-, Kultur- und Gartenstadt. Unsere Mitarbeitenden sind am Puls der Stadt und erleben ihre Vielfalt täglich. Tragen auch Sie dazu bei, dass unsere Stadt lebenswert ist und bleibt. Dabei bieten wir Ihnen Verantwortung, Flexibilität und Perspektiven.

Das Naturmuseum Winterthur ist eine überregional ausstrahlende Institution mit einem regionalen Sammlungsschwerpunkt und einem familienfreundlichen Ausstellungs- und Veranstaltungsprogramm. Es ermöglicht Gross und Klein ein spielerisches und lehrreiches Eindringen ins faszinierende Reich der Natur.

### Ihre Aufgaben

Per 1. Januar 2019 oder nach Vereinbarung arbeiten Sie als Zoologische/r Präparator/in in einem kleinen hochmotivierten Team am Betrieb unseres Ausstellungsbereichs und bei der Betreuung unserer Sammlung mit. Die Zusammenarbeit mit und die Unterstützung von anderen Mitarbeitenden ist je nach Projekt und Schwerpunkt unumgänglich. Sie tragen Verantwortung für Ihren Fachbereich. Zu Ihren Hauptaufgaben gehören:

- Präparation von Wirbeltieren aller Klassen (Säugetiere nur bis Fuchsgrösse) in den gängigen Techniken.
- Herstellen von Skeletten und einfache Modellen  
(Diese beiden Bereiche werden ca. 50% der Arbeitszeit beanspruchen.)
- Unterhalt unserer vielfältigen Sammlungen: Zoologie, Geologie/Mineralogie, Paläontologie, Botanik und Völkerkunde
- Reinigungs-, Auffrischungs- und Restaurierungsarbeiten
- Sicheres Aufbewahren, Handling, Verpacken und Transportieren unserer Objekte sowie einfacher Ausstellungsbau

### Ihr Profil

- Abgeschlossene Berufsausbildung zur/zum Naturwissenschaftlichen Präparator/in (zoologische Fachrichtung), zur/zum Präparationstechnischen Assistent/in oder vergleichbarer Abschluss
- Langzeitkonservierungstechnische Kenntnisse in Theorie und Praxis im Bereich der zoologischen und biologischen Präparation und Konservierung
- Grundkenntnisse in der Depotbewirtschaftung
- Gute Vernetzung im nationalen und internationalen Fachkollegenkreis
- Offene, kommunikative Persönlichkeit, die gern lösungsorientiert im Team arbeitet

**Ihre Fragen** zur Stelle beantwortet Ihnen gerne

Daniela Zingg-Fraefel, Direktorin Naturmuseum, Telefon +41 52 267 52 06.

**Mehr erfahren?** [www.stadt.winterthur.ch](http://www.stadt.winterthur.ch)

**Wir freuen uns auf Ihre Online-Bewerbung unter** [www.jobs.winterthur.ch](http://www.jobs.winterthur.ch).

# Calendrier



Quand?	Quoi ?
07 septembre 2018	Séance du comité directeur. Délai pour les requêtes: 27 août 2018 (par E-Mail à <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )
<b>08 septembre 2018</b>	<b>Journée du patrimoine 2018</b> <b>Cabinet de curiosités du couvent d'Einsiedeln</b>
<b>11 – 15 septembre 2018</b>	<b>56<sup>ème</sup> Journées professionnelles internationales de la VDP à Magdeburg (en allemand)</b> <a href="http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung">http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung</a>
<b>27 – 29 septembre 2018</b>	<b>Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern.</b> Hochschule der Künste Bern. <a href="https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/">https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/</a>
<b>Semaine 40/2018</b>	<b>lettre du trimestre 4/2018 (bouclage : 18 août 2018)</b>
<b>16 – 17 novembre 2018</b>	<b>52<sup>ème</sup> Journées professionnelles et assemblée générale de la FSPSN à Schaffhausen</b>

## Impressum

Berne juin 18  
Comité directeur FSPSN  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
gemeinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Traductions: Sirpa Kurz (Zürich) et Nicolas  
Félix (Genève)

Prochaine **lettre du trimestre 4/2018**: Envoi dans la semaine 40/2018

# Termine



Wann?	Was ?
07. September 2018	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 27. August 2018 (per E-Mail an <a href="mailto:sabrina.beutler@gmx.ch">sabrina.beutler@gmx.ch</a> )
<b>08. September 2018</b>	<b>Denkmaltag: Naturalienkabinett Kloster Einsiedeln</b>
<b>11. – 15. September 2018</b>	<b>56. Internationale Fachtagung des VDP</b> Magdeburg <a href="http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung">http://www.praeparation.de/aktuelles/56_internationale_arbeitstagung</a>
<b>27. – 29. September 2018</b>	<b>Wood Art Conservation 2018: Biozide und Schadstoffe in Kunst und Kulturgütern.</b> Hochschule der Künste Bern. <a href="https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/">https://www.woodartconservation-biozide-2018.ch/</a>
<b>Woche 40/2018</b>	<b>lettre du trimestre 4/2018. Redaktionsschluss: 18. August 2018</b>
<b>16. – 17. November 2018</b>	<b>VNPS-Fachtagung und Generalversammlung in Schaffhausen</b>

Nächster **lettre du trimestre** 4/2018:      Versand Woche 40/2018

## Impressum

Bern Juni 18  
Vorstand VNPS  
Martin Troxler  
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-  
gemeinde Bern  
Bernastrasse 15 3005 Bern  
Telefon: ++41 31 350 72 35  
Telefax: ++41 31 350 74 99  
E-Mail: [martin.troxler@nmbe.ch](mailto:martin.troxler@nmbe.ch)  
Internet: [www.praeparation.ch](http://www.praeparation.ch)

Übersetzungen: Sirpa Kurz (Zürich) und  
Nicolas Félix (Genève)